MAXIMIZING THE IMPACT OF YOUR CONTRIBUTION

We are all volunteers and we have limited time available. Plan your mini-translation event to have the maximum possible impact. This guide is aimed at first-time translators, General Translation Editors (GTEs) and Locale Managers (LMs).
Choosing strings

In order to maintain momentum and keep motivated, it may be desirable to split projects into smaller sprints. It can be incredibly difficult to translate a new locale, simply because of the sheer volume of strings.

To see a more immediate difference, consider starting by translating the WordPress.org Front and About pages. Also included are the header and footer link strings.

It can be very difficult for new contributors to find the strings on those pages, in particular because the HTML characters are not always standardized.

I have compiled a list with direct links to each string on the above pages. The links refer to the isiZulu locale, but you can adapt them for any other locale by replacing “zul” with your locale abbreviation.

So, without further ado, 110 of the highest-impact, most visible, strings on WordPress.org
Header

About WordPress

https://translate.wordpress.org/projects/wp/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=26827

WordPress.org

https://translate.wordpress.org/projects/wp/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=26423

Documentation

https://translate.wordpress.org/projects/wp/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=26470

Support

https://translate.wordpress.org/projects/wp/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=7586010

Feedback

https://translate.wordpress.org/projects/wp/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=26745

My Sites

https://translate.wordpress.org/projects/wp/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=1500

Howdy,

https://translate.wordpress.org/projects/wp/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=3564328

Edit Profile

https://translate.wordpress.org/projects/wp/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=10187277
Log Out

https://translate.wordpress.org/projects/wp/dev/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=55

Home

https://translate.wordpress.org/projects/meta/rosetta/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=552208

Themes

https://translate.wordpress.org/projects/meta/rosetta/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=552209

Plugins

https://translate.wordpress.org/projects/meta/rosetta/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=552210

About

https://translate.wordpress.org/projects/meta/rosetta/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5848237

Get WordPress

https://translate.wordpress.org/projects/meta/rosetta/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=6413048
Meet WordPress

WordPress is open source software you can use to create a beautiful website, blog, or app.

Beautiful designs, powerful features, and the freedom to build anything you want. WordPress is both free and priceless at the same time.

Trusted by the Best

38% of the web uses WordPress, from hobby blogs to the biggest news sites online.

Discover more sites built with WordPress
Powerful Features
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267066

Limitless possibilities. What will you create?
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267067

Customizable Designs
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267068

SEO Friendly
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267069

Responsive Mobile Sites
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267070

High Performance
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267071

Manage on the Go
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267072

High Security
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267073

Powerful Media Management
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267074

Easy and Accessible
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267075
Extend WordPress with over 55,000 plugins to help your website meet your needs. Add an online store, galleries, mailing lists, forums, analytics, and much more.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267076

Community

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5847975

Hundreds of thousands of developers, content creators, and site owners gather at monthly meetups in 817 cities worldwide.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267078

Find a local WordPress community

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5407240

Get Started with WordPress

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267079

Over 60 million people have chosen WordPress to power the place on the web they call “home” — join the family.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267080

Get WordPress

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267081

WordPress Swag

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267088

News From Our Blog

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267082

It's Easy As...

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267083
Find a trusted web host and maybe support WordPress at the same time.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=8088435

Download & install WordPress with our famous 5-minute installation. Publishing has never been easier.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=6259068

Spend some time reading our documentation, get to know WordPress better every day and start helping others, too.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=8088437

WordPress Users

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267089

... and hundreds more

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267090
Our Mission

WordPress is software designed for everyone, emphasizing accessibility, performance, security, and ease of use. We believe great software should work with minimum set up, so you can focus on sharing your story, product, or services freely. The basic WordPress software is simple and predictable so you can easily get started. It also offers powerful features for growth and success.

We believe in democratizing publishing and the freedoms that come with open source. Supporting this idea is a large community of people collaborating on and contributing to this project. The WordPress community is welcoming and inclusive. Our contributors’ passion drives the success of WordPress which, in turn, helps you reach your goals.
The Technology
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802630

Learn about the software
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802631

The Community
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802632

Learn about the people
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802633

WordPress contributors work around the globe, and have dedicated countless hours to build a tool that democratizes publishing. WordPress is open source software that is both free and priceless.
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802634

The Technology
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802630

Learn about WordPress, where it’s been, and where it’s going.
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802635

Requirements
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857543

Features
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857537

Security
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857545
Roadmap
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857544

History
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857538

The Details
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802636

There’s so much in the details. Stay abreast with the particulars.
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802637

Domains
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857534

GNU Public License
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857539

Accessibility
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857535

Privacy Policy
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857542

Statistics
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857546

The People
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802638
Learn about the community and how we get along.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802639

Philosophy

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857541

Etiquette

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857536

Swag

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857547

Logos and Graphics

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857549

Testimonials

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857548

Our Story

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802641

WordPress started in 2003 when Mike Little and Matt Mullenweg created a fork of b2/cafelog. The need for an elegant, well-architected personal publishing system was clear even then. Today, WordPress is built on PHP and MySQL, and licensed under the GPLv2. It is also the platform of choice for over 38% of all sites across the web.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802642

The WordPress open source project has evolved in progressive ways over time — supported by skilled, enthusiastic developers, designers, scientists, bloggers, and more. WordPress provides the opportunity for anyone to create and share, from handcrafted personal anecdotes to world-changing movements. People with a limited tech experience can use it “out of the box”, and more tech-savvy folks can customize it in remarkable ways.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802643
Bill of Rights

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802644

WordPress is licensed under the General Public License (GPLv2 or later) which provides four core freedoms. Consider this the WordPress Bill of Rights:

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802573

The 1st Freedom

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802646

To run the program for any purpose.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802647

The 2nd Freedom

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802648

To study how the program works and change it to make it do what you wish.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802649

The 3rd Freedom

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802650

To redistribute.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802651

The 4th Freedom

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802652

To distribute copies of your modified versions to others.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802653
Maximizing the Impact of Your Contribution to Polyglots
Plugins
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754890

Themes
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754892

WordCamp
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754892

WordPress.TV
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754892

BuddyPress
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754900

bbPress
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754902

WordPress.com
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754904

Matt
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754906

Privacy
https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754908

Public Code

@WordPress
WordPress

Code is Poetry.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754871
License Information

This guide was compiled by @carike ([https://profiles.wordpress.org/carike/](https://profiles.wordpress.org/carike/)) on 24 September 2020.

It is available under the Creative Commons Attribution Required Share Alike license ([https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode)).

While it is the author’s sincerest hope that this information will be useful, there are no guarantees or warranties offered or implied. The material may contain errors, or may be outdated when you read it. Please use your own best discretion.

This guide makes use of screenshots taken from WordPress.org. The original content remains the intellectual property of their creators and are used in this transformative work under the “fair use” doctrine.

A special thanks to @tobifjellner and @ocean90 for helping with the locale / project setup and to @garrett-eclipse and @dd32 for helping to check that some of the trickier string permalinks pointed to the correct strings.